

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 49 (1969)  
**Heft:** 2: Avenir de l'énergie

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

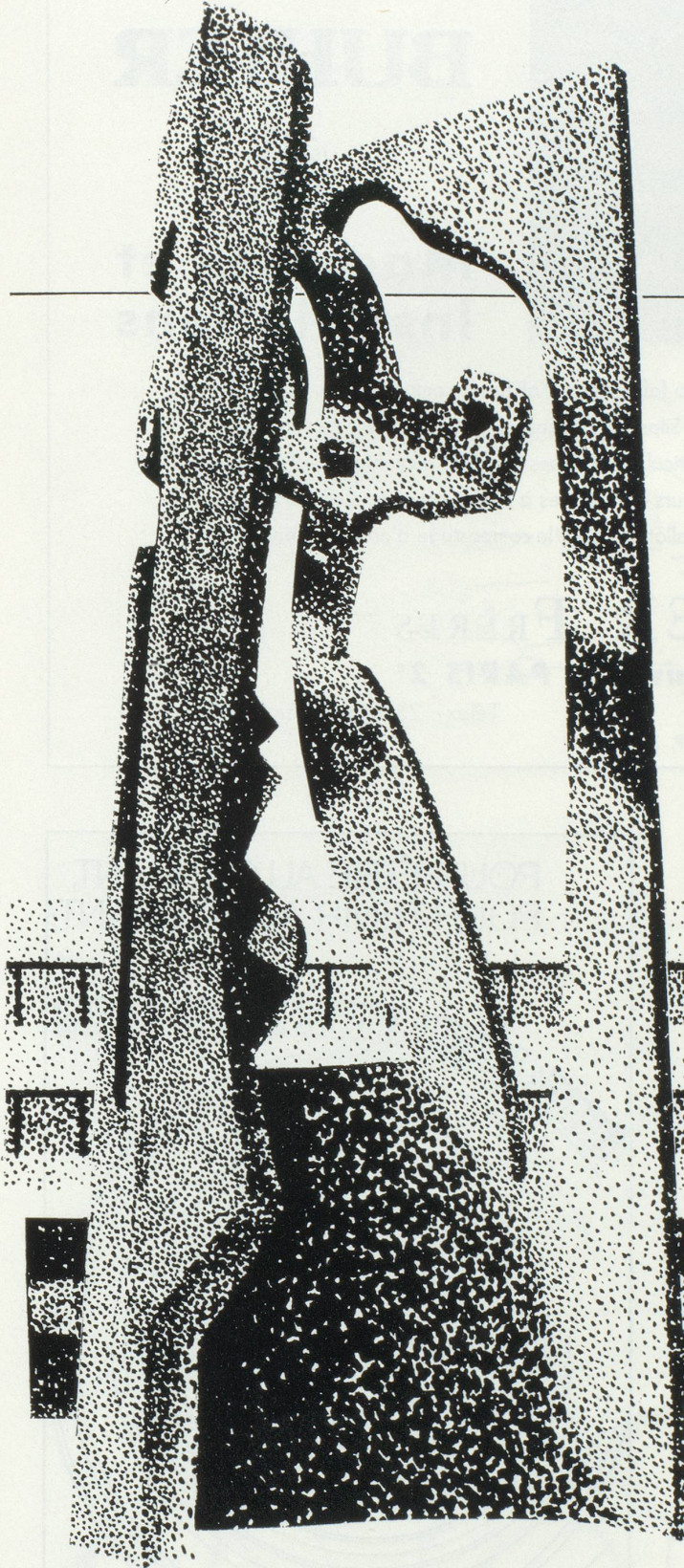
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

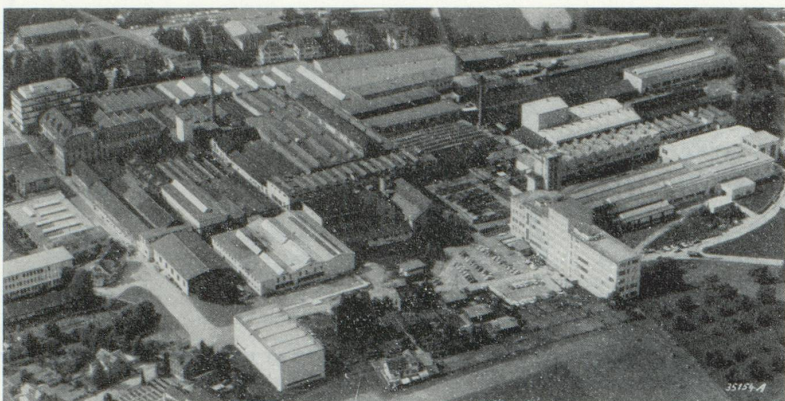


# *superblanc lafarge*



*ciment portland  
à haute résistance initiale ;  
résout  
le problème esthétique  
de toutes les applications  
du ciment  
par sa franchise,  
sa luminosité  
et la diversité  
de ses effets.*

*CIMENTS LAFARGE  
28, RUE ÉMILE-MENIER  
PARIS 16<sup>e</sup>  
TÉL. : 727.97.89.*



# BUHLER



## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail – Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

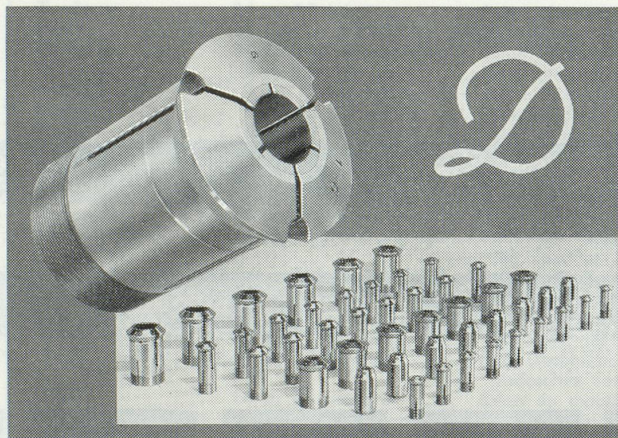
### BUHLER FRÈRES

**33, rue du Louvre - PARIS 2<sup>e</sup>**

Tél. 231.89-94 (8 lignes)

Télex : 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01



**Plus haute précision  
Production accrue  
avec les canons en métal dur** *D*

Fabrique d'outillage de précision

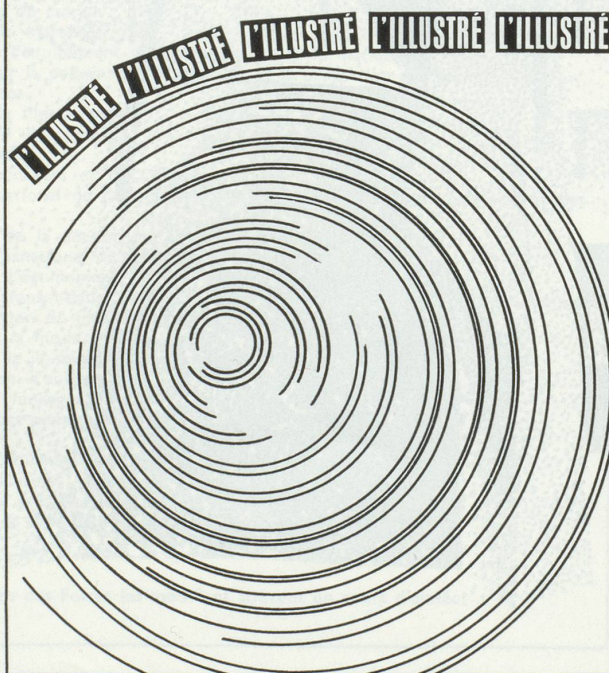
**Walter Dünner S.A.**

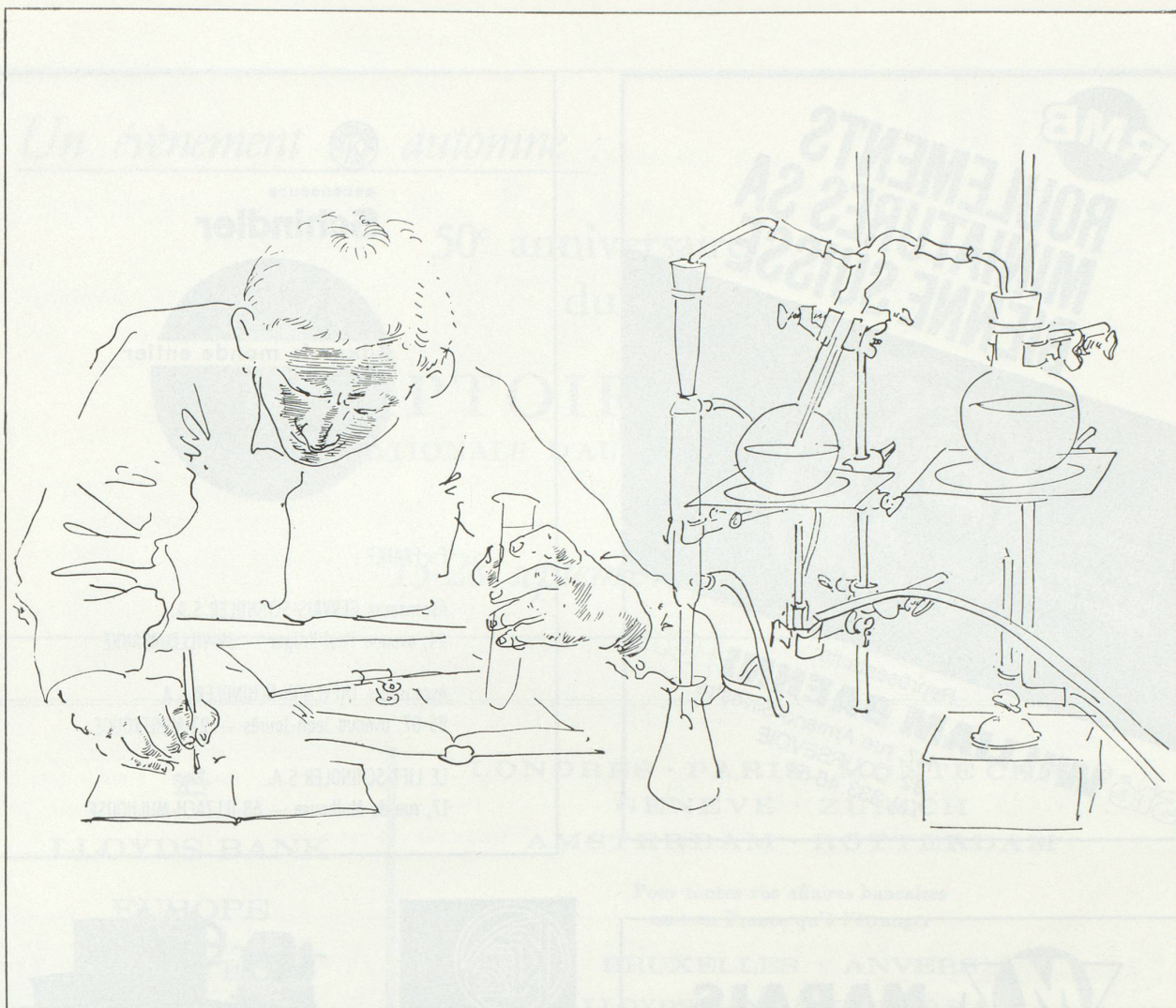
**2740 MOUTIER (Suisse)**

Téléphone (032) 93 11 52

Télex 3 42 56

POUR ÊTRE AU COURANT,  
POUR TENIR AU COURANT:





CIBA est toujours préoccupée de mieux répondre aux besoins de sa clientèle. L'année 1957 fut marquée par l'apparition des colorants *Cibacrone* qui, tant par leur éclat et leurs excellentes solidités que par le principe même de leur liaison chimique avec la fibre textile, retinrent l'attention des utilisateurs par les débouchés offerts en teinture et en impression. Depuis cette date, leur succès n'a cessé de

croître et la gamme même des produits s'est considérablement élargie.

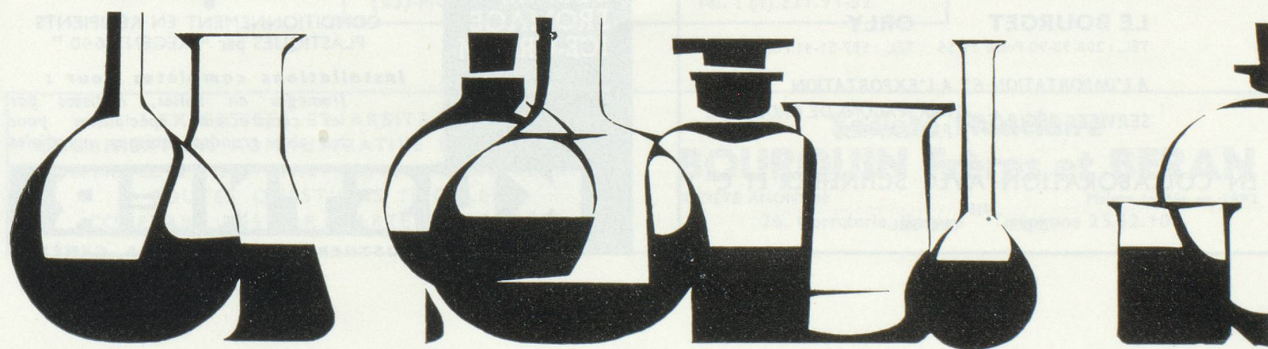
En 1961, CIBA présentait à l'industrie lainière le procédé *Cibaphasol*, contribuant ainsi dans une large mesure à résoudre le problème de la teinture de la laine en continu.

CIBA a un souci constant de la recherche au service de la qualité.

---

C I B A

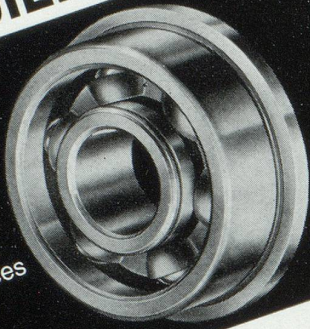
---



**RMB**

# ROULEMENTS MINIATURES SA BIENNE SUISSE

Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances



Représentants :

**Sté WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54



ascenseurs

## Schindler



dans le monde entier

En FRANCE :

Ascenseurs GERVAIS-SCHINDLER S.A.  
44, avenue Paul-Krüger — 69-VILLEURBANNE

Ascenseurs THEVENON-SCHINDLER S.A.  
85-87, avenue Jean-Jaurès — 92-MONTRouGE

LE LIFT-SCHINDLER S.A.  
17, rue de Mulhouse — 68-ILLZACH-MULHOUSE



## MARAIS

COMMISSIONNAIRES AGRÉÉS EN DOUANE

### TRANSPORTS INTERNATIONAUX

- **PARIS** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
TÉL. : 770-73-59 + TÉLEX N° 28.309
- **STRASBOURG** MARAIS FRÈRES  
23, RUE DU MARAIS-VERT  
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52, 32-12-75  
TÉLEX. 88.419
- **LYON** MARAIS ET C<sup>ie</sup>  
29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1<sup>er</sup>  
TÉL. : (78) 28-15-07, 28-62-13 - TÉLEX 33.501

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

**LE BOURGET** **ONLY**  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

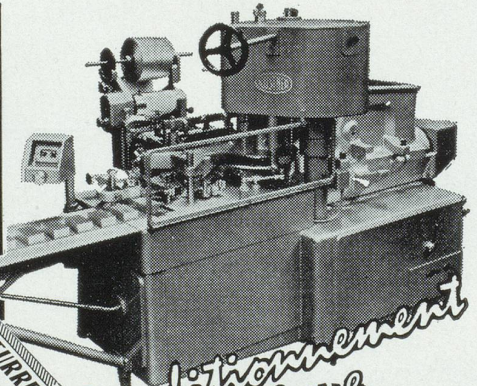
A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION  
SERVICES RÉGULIERS { PAR WAGONS DE GROUPE  
PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>

ZÜRICH <sup>BALE</sup> SAINT-GALL



25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES  
pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS  
PLASTIQUES par " RÉGENT 640 "

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**

ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

# KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE

*Un évènement cet automne :*

50<sup>e</sup> anniversaire  
du

**COMPTOIR SUISSE**

FOIRE NATIONALE D'AUTOMNE - LAUSANNE

*13-28 septembre 1969*



**LLOYDS BANK**

**EUROPE**

**LIMITED**

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO  
GENEVE · ZURICH  
AMSTERDAM · ROTTERDAM

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS  
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.



**LANDIS & GYR**

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télémessures
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Mesure et contrôle en physique nucléaire

**LANDIS & GYR**

Société à Responsabilité Limitée au capital de 4.000.000 F

Siège Social & Usine :  
B. P. 208  
(03)-MONTLUÇON

Direction Commerciale :  
153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
Tél. : (1).227.91-32

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire**  
**BOURQUIN Frères et BERAN**  
SOCIÉTÉ ANONYME  
26, Corratierie, Genève Téléphone 25.62.10  
Maison fondée en 1892

# HERMES

— UNE GAMME DE MACHINES COMPTABLES ET FACTURIÈRES

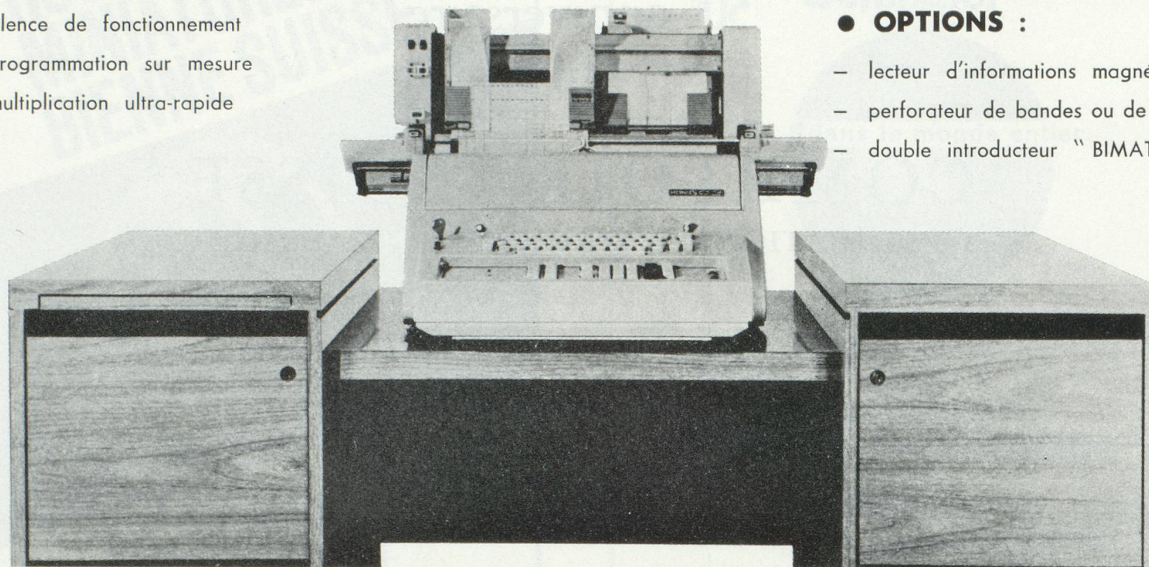
● **AVANTAGES :**

- silence de fonctionnement
- programmation sur mesure
- multiplication ultra-rapide

**C-3** SUPER ET **F-3** SUPER A CONTROLE ÉLECTRONIQUE

● **OPTIONS :**

- lecteur d'informations magnétiques
- perforateur de bandes ou de cartes
- double introducteur "BIMATIC"



**HERMES PAILLARD S.A.**

DÉPARTEMENT MACHINES COMPTABLES ET MAGASIN D'EXPOSITION :  
2, place du Théâtre-Français, PARIS-1<sup>er</sup> — Tél 742-31-56

Liste des concessionnaires régionaux et documentation sur demande

## GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



### WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

●  
Capital social  
41 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-8444

### WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

●  
Capital Social  
15 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-9034

### LA FÉDÉRALE

TRANSPORT  
CRÉDIT

RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

RISQUES TERRESTRES  
et MARITIMES

●  
Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Seine 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +



# Henri de Villamont

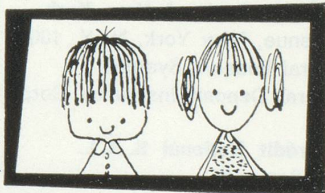
NÉGOCIANT-ÉLEVEUR

SAVIGNY-LÈS-BEAUNE (CÔTE-D'OR)

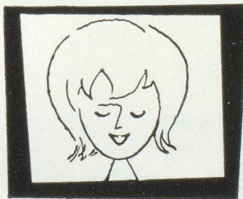
LA PLUS PRESTIGIEUSE SÉLECTION DE GRANDS CRUS DE BOURGOGNE



pour lui



pour eux



pour elle

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

**service rapide...**

à l'import et à l'export  
avec suisse, pays du  
marché commun et reste  
du monde.

**A. CHARPIOT & C<sup>ie</sup>**  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX

siège social:  
DELLE (90) 18 bis - 18 ter. avenue de la Gare  
tél. : 29.10.06 télex : 35 946  
BELFORT (90) 18. rue Denfert-Rochereau  
tél. : 28.40.15 télex : 35 946  
ST LOUIS (68) 18. rue de la Paix  
tél. : 5.91 et 5.19 télex : 87 862  
BONCOURT (Suisse) Case postale 26  
tél. : 7.56.31  
BALE 13 Postfach 7  
Commissionnaire en douane n° 3104

agence de voyages lic. 44



# Banque pour le Développement Commercial

Trade Development Bank

Capital et réserves : 72.000.000 francs suisses

Siège social :	<b>Genève</b>	16, place de la Fusterie
Succursales :	<b>Chiasso</b>	25, Corso San Gottardo
	<b>Londres</b>	21, Aldermanbury - E. C. 2
Bureaux de représentation :	<b>Paris</b>	Rue de Lubeck 30
	<b>Beyrouth</b>	Rue Allenby
	<b>Sao Paulo</b>	212 rua 15 de Novembro
	<b>Rio de Janeiro</b>	Rua Sete de Setembro 54-5º andar
	<b>Buenos Aires</b>	Florida 890 - Piso 26
Banque associée :	<b>Republic National Bank of New York</b>	452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018 Member Federal Reserve System Member Federal Deposit Insurance Corporation
Sociétés sœurs :	<b>Banque de Crédit National S. A. L.</b>	Rue Allenby, Beyrouth
	<b>Banco de Santos S. A.</b>	
	<b>Banco Safra de Desenvolvimento S. A.</b>	212 rua 15 de Novembro, SAO PAULO, S. P.

vous assiste efficacement  
dans toutes vos affaires  
bancaires internationales

AAR ET TESSIN OLTEN  
SA d'Electricité

MOTOR-COLUMBUS  
SA d'Entreprises Electriques BADEN

Contribuent au renforcement  
des liaisons franco-suisse  
dans le domaine de l'économie  
électrique:

Aménagement hydro-élec-  
trique d'Emosson à la frontière  
franco-suisse entre Chamonix  
et Martigny avec une  
puissance installée de 402 MW  
et

Centrale nucléaire de Kaiser-  
augst sur le Rhin près de  
Bâle avec une puissance  
installée de 800 MWe.

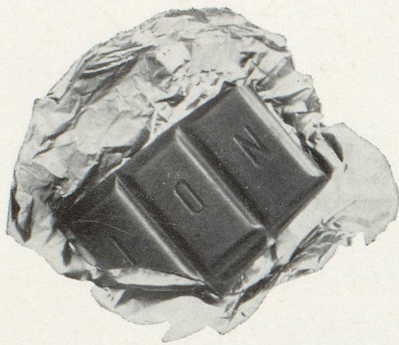
Projets et direction des  
travaux en collaboration avec  
Electricité de France

**MOTORCOLUMBUS**  
INGENIEURS-CONSEILS SA BADEN



AAR ET TESSIN OLTEN  
SA D'ELECTRICITE

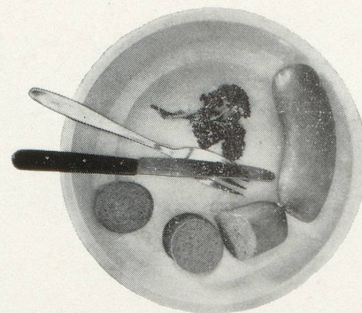
# La gastronomie suisse en action(s)



Il y a mille façons de remplir sa journée. Et son estomac. Si vous aimez le chocolat : vous pouvez en manger tout le jour sans rencontrer deux fois la même sorte. Et quand vous les aurez tous goûtés, il vous restera encore ceux à la liqueur.



A l'origine, la fondue réunissait les cantons romands autour du caquelon. De nos jours, elle fait partout l'unanimité des convives, qu'elle soit traditionnelle (aux fromages), chinoise ou bourguignonne.



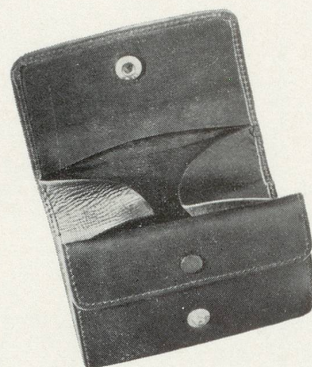
On fume encore souvent à la ferme. Ne manquez pas un de ces saucissons campagnards noircis dans la cheminée ou le fumoir. Ils en gardent un goût de terroir authentique et savoureux.



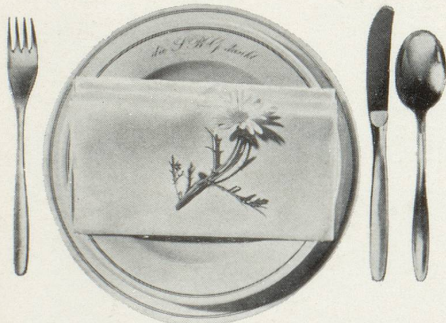
Il y a encore des petits vins de pays en Suisse. Des rosés très secs. Des blancs qui font l'étoile. Des rouges qui font presque la roue. Et aussi quelques grands noms : aigle, fendant, neuchâtel, yvorne (blancs); dôle, pinot noir (rouges).



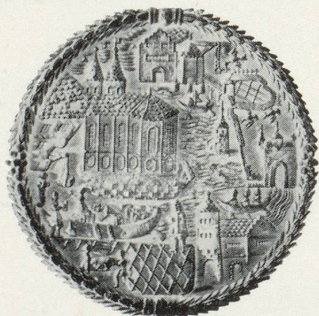
Les rösti sont le vrai plat national de Suisse alémanique. Pommes de terre en lamelles rôties au beurre des deux côtés. En particulier, ils donnent tout leur relief aux œufs sur le plat, toute sa saveur bourgeoise à l'émincé de veau zuricoise.



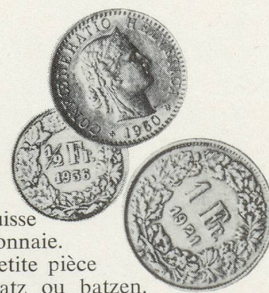
Pas de pourboire au cinéma, ni au théâtre (ce geste pourrait être mal interprété). Par contre, soyez libéral avec la femme de chambre, le portier, le garçon, le pompiste. Et le chauffeur de taxi!



Etes-vous invité à dîner? Félicitations. En Suisse, cela veut dire midi trente. A souper? 19 heures. Vous mangerez copieusement. Apportez beaucoup d'appétit et quelques fleurs.



S'il vous reste encore une petite place dans vos bagages : presque chaque ville à sa spécialité de friandise : turrigel zuricois, leckerli bâlois, zunge de Schaffhouse, tourte au kirsch de Zoug, etc. (Mais ne les mangez pas avant d'arriver à la maison!)



Au temps des diligences chaque canton suisse battait monnaie. La plus petite pièce était le batz ou batzen. D'où l'expression que vous entendez encore : « Il ne vaut pas un batz. » Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



**UNION DE BANQUES SUISSES**

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT  
UNIONE DI BANCHE SVIZZERE  
UNION BANK OF SWITZERLAND